



# معلومات لأهالي المساجين

BERLIN



Senatsverwaltung  
für Justiz, Vielfalt  
und Antidiskriminierung

BERLIN



Senatsverwaltung für Justiz,  
Vielfalt und  
Antidiskriminierung

Text und Gestaltung: IBI gGmbH  
Entstanden im Arbeitskreis Kinder und  
Familie von Inhaftierten des Netzwerks  
Integration von Inhaftierten und  
Haftentlassenen  
im Auftrag der SenJustVA  
Bild Titel: geralt/pixabay.com  
Bild Seite 2: pixel2013/pixabay.com  
Bild Seite 7: prawny/pixabay.com

©SenJustVA  
Stand 07/2022 Arabisch

إدارة وزارة إقليم برلين للعدل  
والتنوع  
ومكافحة التمييز

النص والتشكيل من قبل شركة IBI gGmbH  
أنشئ في حلقة عمل أطفال وعائلات مساجين لشبكة  
دمج مساجين ومطلق السراح من السجون  
بتوكيل من إدارة وزارة إقليم برلين للعدل والتنوع  
ومكافحة التمييز

صورة العنوان: geralt/pixabay.com  
صورة صفحة 2: pixel2013/pixabay.com  
صورة صفحة 7: prawny/pixabay.com

©SenJustVA  
صيغة 2022/07 عربي

### يكون إدخال شخص إلى السجن منعطف صعب لجميع المعنيين

يجب في البداية الحفاظ على الهدوء. كل شيء يتغير فجأة. كثير من الأهالي يتحدثون عن عدم وجود الأمان والخوف ولوم الذات في فترة سجن أحد الأقارب. ما يساعد هو إيجاد روتين جديد في الحياة اليومية، أي الحفاظ على الروتين القديم. هكذا يمكن الحفاظ على الأمان في هذا الوقت المضطرب.

كثيراً ما يُخفى في البداية عن الآخرين نبأ الدخول إلى السجن، لأنه يمكن أن يكون مرتبط بخوف أو بالخجل أيضاً. يواجه المعنيون في كثير من الأحيان تحامل وأحكام مسبقة من الآخرين ويؤثر ذلك على الثقة بالنفس. لكن الصمت يؤدي في أغلب الأحيان إلى ضغط عاطفي عالي لدى الأهالي. التعامل المنفتح مع الوضع يخفف الحمل العاطفي. يمكن أن يساعد إجراء حوار حول الوضع مع أشخاص ذوي ثقة أو بين الأهالي على التعامل مع الوضع.

تبقى في البداية أسئلة كثيرة مفتوحة، لكن مؤسسة التنفيذ العدلي ليست مجال غير منضبط، وسوف يُوضح الكثير في مجرى الوقت. لأسئلتكم استفيدوا من الإرشادات في هذه الكراسة!

تم إدخال أحد الأقارب إلى السجن، يمكن أن يكون هذا الوضع ليس لهذا الشخص نفسه فقط مربك و عارم، لكم أيضاً كأحد الوالدين أو شريك أو شريكة حياة (سابق/ة) وقريب أو قريبة يمكن أن يصبح هذا الوضع بسرعة كثيراً عليكم. قد يكون عليكم الآن تنظيم أشياء كثيرة للقريب أو للقريبة وتنظيم نفسكم من جديد. إذا كان لديكم أطفالاً (مشاركة)، يختلف الأمر غير ذلك هنا، لأنه على الأطفال أيضاً فهم الوضع والتعامل معه. على المعلومات التالية أن تقدم لكم الدعم وأن تعطيك أفكاراً حول كيفية مجرى الزيارات وكيف يمكنكم غير ذلك الحفاظ على التواصل مع الشخص المسجون.

يجب عليكم خلال ذلك ضرورة الأخذ بعين الاعتبار بأن كل شخص يتعامل بطريقة أخرى مع هذا الوضع الخاص. بغض النظر على إذا ما كان يوجد غضب أو خوف أو حزن أو عدم تفهم أو عجز - كل هذه المشاعر عادية. صحيح أنه قد يكون أحياناً من الصعب خلال ذلك الحفاظ على التواصل مع الأهالي، لكنه جزء مهم خلال فترة السجن، ويمكن أن يبني ويقوي أمان وثقة عند كلا الطرفين.



## إذا أصبح الأمر وعراً ...

### أفكار للحوار للزيارة الأولى مع الأطفال

يُستطاع التحدث حول المواضيع التالية أو يمكن أن تخدم كأفكار لوقت الزيارة

- أي من المسائل يجب أن تُوضح سويلاً؟
- كيف ستستمر الحياة في الخارج؟
- ما هو مجرى الحياة اليومي في مؤسسة التنفيذ العدلي؟ ما هو شكل غرفة السجن؟
- توجد معلومات حول مجرى الحياة اليومي وتشكيل غرفة السجن على موقع الكاريتاس Caritas (أنظر رمز الاستجابة السريعة QR-Code وعنوان الانترنت على صفحة 6).
- ماذا عاش الأطفال في الروضة أو في المدرسة؟
- حياة الأطفال اليومية: ماذا أكلت اليوم؟ هل لعبت مع الأصدقاء / الصديقات؟

### كتب للأطفال والوالدين

توجد كتب كثيرة للأطفال والوالدين، التي يدور الأمر فيها حول وجود أحد أفراد العائلة في السجن. تصلح هذه الكتب للتلاوة والقراءة الذاتية، توجد هنا قائمة بمثل هذه الكتب:

<https://t1p.de/literatur-hinweise>



## ماذا يجب علي أن أعرف للزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي؟

- يجب تسجيل الزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي مسبقاً بناءً على مبادرة من الشخص المسجون.
- الزيارات محددة زمنياً. يُسمح للمساجين استقبال زيارات لمدة ساعتين على الأقل في الشهر وغير ذلك تبليغ مؤسسات التنفيذ العدلي حول مدة وكثرة إمكانات الزيارات.
- عليكم إحضار بطاقة هوية شخصية أو جواز سفر لإثبات شخصيتكم.
- لأسباب أمنية يتم تفتيش كل شخص قبل الزيارة بواسطة جهاز كشف عن المعادن.
- لا يجوز إحضار أو تلقي هدية دون إذن مسبق.



عند الإدخال إلى السجن يكون في أغلب الأحيان من الضروري القيام بإجراء مراجعات معينة لدى دوائر حكومية أو اتصالات هاتفية، لكي تُنظم الأمور وتأمين النفس مادياً وقانونياً. يجب أن تُبلغ الدوائر الحكومية التالية حول إدخال شخص قريب إلى السجن:

- الوكالة الاتحادية للعمل Bundesagentur für Arbeit / مركز العمل Jobcenter
- صاحب/ة العمل Arbeitgeber:in
- دائرة شؤون الأحداث Jugendamt
- مؤسسة التأمين الصحي Krankenkasse

## الحفاظ على التواصل بين الزيارات

## كيف يمكنني البقاء على تواصل؟

أوقات الزيارات الشخصية محدودة، لكنه توجد إمكانات أخرى للحفاظ على التواصل وترك المساجين المشاركة في الحياة.



يمكنكم كتابة رسائل بريدية لأقاربكم، لكنه يُرجى الانتباه! لا يجوز إضافة شيء إلى الرسالة ويتم فحص ذلك قبل وصول البريد إلى الشخص المسجون.

هنا تجدون عناوين مؤسسات التنفيذ العدلي في برلين:

<https://t1p.de/haftanstalten>

لا يُسمح إرسال طرد إلى مؤسسة التنفيذ العدلي.

يفرح المساجين حول صور (مرسومة شخصياً) وصور شمسية عن أهلهم الذين يُسمح لهم فقط الحصول عليها عن طريق البريد، هكذا يكون أيضاً ممكناً لهم أن يشاركوا في أحداث الحياة مثل أعياد الميلاد أو الدخول إلى المدرسة.

مكالمات هاتفية. يوجد في بعض السجون هواتف في غرف السجن وفي السجن المفتوح يمكن استعارة هواتف جواله. وغير ذلك تمكن أغلب مؤسسات التنفيذ العدلي التواصل عبر الفيديو. الوقت الذي تقضونه بهذا الشكل مع أقاربكم لا يُخصم من حصة الزيارات. يوجد لدى المساجين إمكانات عديدة، التي يجب عليهم أن يستفيدوا منها عن طريق مبادرة منهم. استعلموا عن الامكانيات التي تستطيعون الاستفادة منها.

توجد دوائر عديدة التي يمكن تقديم طلب لديها للحصول على دعم للفرد وللعائلة. هنا يصلح: كلما قُدم الطلب أسرع، يكون أفضل، لأن تاريخ تقديم الطلب يُعتبر البداية الرسمية لمنح الدعم.

تقدمون طلب للمساعدات التالية لدى الدوائر المذكورة:

- إعانة للبطالة I Arbeitslosengeld لدى وكالة العمل Agentur für Arbeit
- وإعانة للبطالة II Arbeitslosengeld لدى مركز العمل Jobcenter
- المساعدة الاجتماعية Sozialhilfe لدى دائرة الشؤون الاجتماعية Sozialamt
- إعانة الإسكان Wohngeld لدى دائرة منح إعانة الإسكان Wohngeldstelle
- الدفع المسبق للنفقة Unterhaltsvorschuss لدى دائرة شؤون الأحداث Jugendamt

استمارات في الإنترنت: <https://t1p.de/Formulare>

يمكنكم الحصول على مساعدة لتعبئة الاستمارات عن طريق منظمات حرة Freie Träger

## زيارات شخصية

## صيف في أحد مؤسسات التنفيذ العدلي

يجب تسجيل الزيارات الشخصية مسبقاً جميع المعلومات حول أنظمة الزيارات في مؤسسات التنفيذ العدلي في برلين وكما أيضاً أنظمة إرشادات حديثة للزيارات خلال وباء كورونا تجدونها هنا:

<https://t1p.de/besuchsregeln>



## هذه الكراسة

على الصفحات التالية جمعنا لكم معلومات وعروض. تقودكم رموز الاستجابة السريعة QR-Code الموجودة في الحقول الحمراء مباشرة إلى مواقع الانترنت الموافقة. لهذا الغرض عليكم مسح رموز الاستجابة السريعة QR-Code ضوئياً بواسطة كاميرة هاتفكم الجوال أو بواسطة ماسح ضوئي QR-Code-Scanner. يمكنكم أيضاً بدل ذلك إدخال مواقع الانترنت المذكورة في مستعرض الانترنت Browser لديكم.

## عروض مساعدة

يوجد أشخاص موجودون لمساعدتكم



يوجد عروض خاصة لدى مرشدين اجتماعيين ومرشدات اجتماعيات داخل أو خارج مؤسسات التنفيذ العدلي لدى منظمات حرة Freier Träger وكما أيضاً لدى علماء وعالمات النفس أو لدى المرشدين الروحيين والمرشدات الروحيات. يتبع إلى ذلك أيضاً عروض للبالغين وللأطفال على الانترنت. تجدون تحت هذا الرابط قائمة عروض. بكل سرور تقدم الخدمات المذكورة أيضاً معلومات حول جهات تواصل أخرى لمسائلكم وحاجاتكم.

<https://t1p.de/angehoerigenarbeit>

بجانب عروض المساعدة الخاصة لأهالي أشخاص مسجونين، تُوفر لكم أيضاً عروض عديدة للاستشارة والمساعدة في برلين. عند قيامكم بمسح رمز الاستجابة السريعة QR-Code تصلون إلى نظرة عامة للدوائر الحكومية والمؤسسات، التي تقدم استشارات حول مواضيع عديدة مختلفة التي قد تكون في هذه اللحظة مهمة لكم.

<https://t1p.de/kontakte-adressen>



يوجد لدى الكثير من مؤسسات التنفيذ العدلي عروض خاصة، على سبيل المثال ساعات لعب مع رعاية للمساجين مع أطفالهم. استعلموا حول العروض في مؤسسة التنفيذ العدلي.  
للأطفال الأكبر سناً: تحضير مواضيع حوار والاستجابة لاهتماماتهم.

## وماذا بخصوص الأطفال؟

ما هو المهم الآن ...

حتى لو يكن من الممكن أن يكون دافعكم الأول حماية طفلكم من معلومات مثقلة، يكون من المهم بشكل خاص أن تكونوا صريحين تجاه الأطفال. من خلال توضيح رزين وحذر ومناسب للعمر يمكن للطفل أن يتعلم التعامل مع الوضع والتأكد من أنه ليس لديه ذنب بما يخص الوضع المستجد.

إنه أيضاً لمن المهم للطفل في المستقبل، بأن لا ينظر لموظفي الشرطة والعدل بصورة عدائية. خلق وحفاظ على روتينات يومية يساعدكم ويساعد أطفالكم على تحقيق استقرار أكثر وأمان وهيكلية.

إذا سافرتم لأول مرة مع أطفالكم إلى مؤسسة السجن فكروا بكيف سيشعر الأطفال بهذا اللقاء. حتى ولو كان لديكم الكثير من الأشياء التنظيمية التي يجب تحدثكم حولها، يجب أن يبقى وقتاً للاهتمام بالأطفال. ربما تستطيعون إجراء الزيارة الأولى لوحدهم أو توضيح مسائل عاجلة مسبقاً.

## زيارة مع أطفال في مؤسسة التنفيذ العدلي

لزيارة أقاربكم في مؤسسة التنفيذ العدلي ، عليكم في البداية تحديد موعد زيارة. تكون هذه في أغلب الأحيان محدداً زمنياً ويستطيع أحد موظفي أو موظفات خدمة التنفيذ العدلي العام تحت ظروف معينة البقاء في الغرفة معكم. لا يُسمح لكم إحضار هداية معكم.

توجد معلومات واضحة للأطفال حول الزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي على موقع الكاريتاس Caritas. هنا تحصلون أيضاً على معلومات حول مجرى الحياة اليومية النمطي.

<https://t1p.de/besuch-im-gefaengnis>